

*Si la civilisation n'est pas dans le cœur de l'homme, eh bien ! elle n'est nulle part.*  
*Citation de Georges DUHAMEL*

**Формирование лингвострановедческой компетенции на уроках французского языка на основе текстов разных стилей и жанров.**  
**Часть 1**

**современная школа**

Савельева Елена Борисовна, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии ГОУ ВО МО «ГГТУ»

современная школа

**BONNE FÊTE !**

A photograph of a young girl in a classroom, smiling and raising her right hand. She is wearing a colorful patterned shirt. In the background, another student is visible, focused on their work at a desk. The setting appears to be a typical classroom with a white wall and wooden desks.

**Le Jour  
des profs  
de français**

 **LA FIPF**  
Fédération Internationale  
des Professeurs de Français

**LE PROFESSEUR DE FRANÇAIS,  
CRÉATEUR D'AVENIR**

**23 novembre 2023**

**[lejourduprof.com](http://lejourduprof.com)**

Journée internationale des professeurs de français

## La *civilisation* en classe de FLE: sa place et son rôle

- \* La différence entre *culture* et *civilisation*.
- \* L'ambiguïté des termes *culture* et *civilisation* est bien connue
- \* La *langue* et la *culture* / la *civilisation* forment un binôme indissociable. Il faut considérer *langue* et *civilisation* (!) inséparables.
- \* La *civilisation* a à devenir peu à peu une motivation pour l'élève, en restant une source d'enrichissement linguistique.
- \* L'initiation à la *civilisation* est un *facteur de motivation* très puissant sans lequel l'enseignement des langues étrangères risque de devenir monotone et mécanique. L'enseignement du FLE sans une initiation à la *civilisation* française reste un enseignement *incomplet*.

## Sur l'histoire des concepts de culture / civilisation

Dans les années 1960, la réflexion sur le FLE est marquée par la naissance d'un nouvel objet didactique qui fait son entrée dans le champ du FLE émergent et qui sera l'enseignement de la civilisation ; cette naissance s'accompagne inévitablement d'un questionnement sur les termes « culture » et « civilisation ».

*D'après <https://journals.openedition.org/dhfles/5211>*

# Les significations du mot *civilisation*

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/civilisation/16275>

Accueil > [langue française](#) > [dictionnaire](#) > [civilisation n.f.](#)

Définitions

Expressions

Citations

## **civilisation**

nom féminin

1. Action de civiliser un pays, un peuple, de perfectionner les conditions matérielles et culturelles dans lesquelles vit un peuple : La civilisation de la Gaule par les Romains.

2. État de développement économique, social, politique, culturel auquel sont parvenues certaines sociétés et qui est considéré comme un idéal à atteindre par les autres.

SYNONYME :

culture

CONTRAIRES :

[barbarie](#) - [sauvagerie](#)

3. Ensemble des caractères propres à la vie intellectuelle, artistique, morale, sociale et matérielle d'un pays ou d'une société : La civilisation des Incas.

### VOUS CERCHEZ PEUT-ÊTRE

#### **civilisation n.f.**

Action de civiliser ; fait de se civiliser.

Langue de civilisation

Maladie de civilisation

### autres résultats

#### **Civilisation égéenne**

Активация Windows

Чтобы активировать Windows, перейдите в раздел "Параметры".

## Les significations du mot *civilisation*

<https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/civilisation>

Il y a 20 synonymes de « **civilisation** » :

<https://lebonsynonyme.fr/synonyme/civilisation>

avancement, progrès, culture,  
humanisme, perfectionnement,  
mœurs, amélioration,  
évolution, société,  
monde, peuple et ctr...

## Classification des significations du mot « civilisation »

On peut les classer sous trois rubriques:

1. D'abord, dans le langage courant, la *civilisation* est associée à un jugement de valeur, et qualifie les sociétés à propos desquelles on l'emploie.
  2. La *civilisation*, en deuxième lieu, désigne un certain aspect de la vie sociale ou « un ensemble de caractères propres à une société quelconque ».
  3. En fin, le mot « *civilisation* » est un degré élevé d'évolution ou « un ensemble de caractères communs aux sociétés évoluées ».
- ! La deuxième acceptation est la plus souvent utilisée dans les sciences humaines, les sciences du langage et dans la didactique, car elle ne renvoie pas à une définition péjorative.

## Place de la civilisation dans l'enseignement du français

1. L'enseignement de la culture et de la civilisation est conçu comme une action d'éveil dans l'enseignement de la langue française, un ensemble de stratégies didactiques par lesquelles les élèves s'approprient la langue comme outil d'expression et de communication.
2. Enseigner la civilisation ce sera étudier les réalités du monde actuel. Apprendre une langue étrangère « c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des façons de penser, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension, ouvrir les portes de la communication entre civilisations, traditions et cultures. »



## Sujet de civilisation à traiter : Noël en France

FP: Noël, c'est la fête magique!

Noël approche ! C'est vrai, il fait froid, il neige. Mais il réchauffe le cœur. Noël, sans sapin, étrennes, Père Noël et ...vers et chansons, c'est comme un anniversaire sans cadeaux et amis. Lisez-les, chantez-les, amusez-vous!  
Après n'oubliez pas d'évaluer vos connaissances.

## FP: Noël, c'est la fête magique!

- \* *Découvrir les vers et les réciter*  
*Pour les tout petits d'abord*

\*\*\*

Cher Père Noël!

Je m'appelle Michel. Apporte-moi, s'il te plaît,  
des jouets: Un bateau, un grand ballon...  
et beaucoup de bonbons!

**FP: Noël, c'est la fête magique!** *Et pour les plus âgés*

C'est Noël

C'est Noël et tant pis

Si notre ciel tout gris

Semble un saule pleureur ;

Il neige du bonheur

Quelque part dans ma tête.

C'est Noël et tant pis

Si notre porte a peur

Des bandits et des bêtes

Quand tonne la tempête ;

Le calme est dans mon cœur.

Et si noire est la nuit,

Tant pis, car c'est Noël :

C'est qu'elles sont isi,

Sous les boules de gui,

Les lumières du ciel.

*Robert-Lucien Geeraert*

## **FP: Noël, c'est la fête magique!**

### *\* Découvrir les chansons et les chanter*

C'est Noël, c'est bientôt Noël

C'est Noël, c'est bientôt Noël,

Il y a des étoiles dans le ciel.

Les toits sont blancs et sur les branches

L'hiver met des étoiles blanches :

C'est Noël, c'est bientôt Noël !

En décembre, c'est bientôt Noël

Il y a des étoiles dans le Ciel.

Et sur la terre tout s'illumine,

Les places, les rues et les vitrines :

C'est Noël, c'est bientôt Noël !

*Chant traditionnel*

# FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

\* *Retenir le lexique*

 Père Noël	 renne	 couronne	 sapin
 ange	 boule	 biscuit	 cloches
 canne	 bas de Noël	 tambour	 trompette
 bonhomme de neige	 bougies	 cadeau	 traîneau
 lutin	 poupée	 ours	 oiseau

## VOCABULAIRE DE NOËL

 Le bonhomme de neige	 Le gui	 Le cadeau	 Le renne
 La chaussette de Noël	 La couronne de Noël	 La boule à neige	 Les boules de Noël
 Le biscuit de Noël	 Le lutin	 Le sapin de Noël	 La canne en sucre
 La bougie	 La dinde	 Le père de Noël	 L'étoile filante
 Le champagne			 La bûche de Noël

# FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

\* *Faire exercice*

 **NOËL EN FRANCE**

En France, on décore le  (1) \_\_\_\_\_ avec des  (2) \_\_\_\_\_, des  (3) \_\_\_\_\_, des  (4) \_\_\_\_\_ et peut-être une  (5) \_\_\_\_\_.

On décore la maison avec du  (6) \_\_\_\_\_, des  (7) \_\_\_\_\_ et on accroche une  (8) \_\_\_\_\_ sur la cheminée ou sur la porte.

Les enfants mettent leurs  (9) \_\_\_\_\_ ou leurs chaussures près du sapin pour que le père Noël y dépose des bonbons ou des  (10) \_\_\_\_\_.

Pour le repas de Noël, qu'on appelle "le réveillon", on mange de la  (11) \_\_\_\_\_ et en dessert, une  \_\_\_\_\_.

Pendant la nuit, le  (13) \_\_\_\_\_ vient sur son  (14) \_\_\_\_\_ tiré par ses  (15) \_\_\_\_\_. Avec l'aide de ses  (16) \_\_\_\_\_, il apporte des  (17) \_\_\_\_\_ aux enfants.

S'il neige, on peut faire un  (18) \_\_\_\_\_ dans le jardin !

# FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

**Joyeux NOËL**

**Mots mêlés de Noël**







A A G F C U  
E V A R B B J U W O O D V A Y  
N I P A S V T I U N Q  
P J F E T O C I L H C A D Z  
E T A C L O R R A T I C O N X  
D E X C M R R E W H C O K  
O K R R E R T T E L H O N U  
H V B U R R I A T R T E G I E N U  
N H E U B A E N I A R T T E G I E N U  
J E U B A E N I A R T T E G I E N U  
G D E X E X O U E N N E R R P N Z Ç T  
D E C E M B R E N A W U Y D  
J P F L E M O C A C K A Y Q U  
M U N N J G N I T U L X B  
W N N J U B O U L L E  
T M M U  
I T E  
T I

BOULE  
GUIRLANDE  
SAPIN  
ETOILE  
CADEAU  
RENNE  
TRAINEAU  
CHOCOLAT

CHEMINEE  
LUTIN  
NUIT  
LETTRE  
NEIGE  
DECORATION  
FLOCON  
DECEMBRE

# FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS. \* *Faire le test*

Test de Noël

 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Père Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Renne</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Cloches</li> <li><input type="checkbox"/> Traîneau</li> <li><input type="checkbox"/> Renne</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> <li><input type="checkbox"/> Traîneau</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Arbre de Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Canne</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> </ul>
 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Père Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Arbre de Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Cloches</li> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> <li><input type="checkbox"/> Canne</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Cloches</li> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> <li><input type="checkbox"/> Bougie</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Bougie</li> <li><input type="checkbox"/> Canne</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> </ul>
 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Père Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Canne</li> <li><input type="checkbox"/> Bougie</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Cadeaux</li> <li><input type="checkbox"/> Bas</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> <li><input type="checkbox"/> Cheminée</li> <li><input type="checkbox"/> Bas</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Enfants</li> <li><input type="checkbox"/> Rennes</li> <li><input type="checkbox"/> Bougie</li> </ul>
 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Père Noël</li> <li><input type="checkbox"/> Ange</li> <li><input type="checkbox"/> Bougies</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Étoiles</li> <li><input type="checkbox"/> Boule</li> <li><input type="checkbox"/> Bas</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Flocon de neige</li> <li><input type="checkbox"/> Cadeau</li> <li><input type="checkbox"/> Bas</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Bougie</li> <li><input type="checkbox"/> Bonhomme de neige</li> <li><input type="checkbox"/> Rennes</li> </ul>



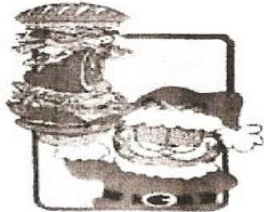
## FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

### \* *Discuter et questionner*

1. Quelle fête a lieu chaque année. C'est une fête annuelle ?
  2. Quelle fête est la fête de la famille en Russie?
  3. Qu'est-ce qu'on fait la veille du Jour de l'An ?
4. Quels sont les personnages traditionnels de fête du Nouvel An en Russie ?
  5. Comment célébrez-vous le Nouvel An ?
6. Quels sont les plats typiques que vous mangez pour cette fête ?
7. Comment les Russes décorent leurs maisons pour le Nouvel An ?
  8. Qu'est-ce qu'on dresse la veille de la fête de l'An ?
  9. Qu'est-ce qu'on met sur les branches ?
10. Aimez-vous décorer l'arbre de Noël ? ... (*voir PJ*)

# FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

\* *Faire le devoir*



EN CLASSE DE FRANÇAIS...	JAMAIS	DE TEMPS EN TEMPS	SOUVENT	TOUJOURS
Je suis ponctuel(le)				
Je sèche				
Je suis attentif (attentive)				
Je fais mes exercices				
J'étudie à la maison				
Je n'oublie pas mon matériel				
J'ai de l'humour				
Je participe positivement				
Je ne ronchonne pas				
Je ne copie pas sur mes camarades				
Je suis poli(e)				
Je rends mon travail à la date convenue				
Je m'excuse en français si j'arrive en retard				
Je me moque des autres				
Je chahute				

## FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

*\* Retenir les dictons et proverbes liés à Noël*

Celui qui n'a pas Noël dans le cœur ne le trouvera jamais au pied d'un arbre.

Neige en novembre, Noël en décembre.

Noël neigeux, été merveilleux.

Noël au balcon, Pâques au tison.

Noël grelottant, Pâques éclatant.

Noël gelé, moissons grainées.

À Noël les moucheron, à Pâques les glaçons.

À Noël froid dur, annonce les épis les plus sûrs.

Givre à Noël, cent écus dans votre escarcelle.

Blanc Noël, certes Pâques. Vert Noël, blanches Pâques.

Quand Noël est étoilé, force paille guère de blé.

Noël vint un lundi et tout se perdit.

## FP: Noël, c'est la fête magique! ACTIVITÉS

\* *Travailler et étudier le texte*

**Le Mystère du Père Noël** (Anne-Sophie Silvestre)

*Chapitre 1. Jeudi 19 décembre.*

C'est bientôt *Noël*. Sophie Tenfaipas et ses amis sont assis sur le tapis du Conseil des sages. Il y a Sophie. Et il y a le chat. Et Miel, l'ours en peluche. Et il y a Virginie, la poupée préférée de Sophie.

- Oh ! mes amis, dit Sophie, je voudrais savoir si le *Père Noël* existe.

Virginie dit :

- Il existe peut-être.

- Miel doit savoir, dit le chat. Il est lui-même un *cadeau de Noël*.

- Bien sur, Miel le sait ! s'écrit Virginie. Dis-nous Miel : qu'as-tu vu avant d'arriver ici ? <...>

\* *À vous de continuer cette belle histoire !*

**При подготовке данного вебинара были использованы следующие источники:**

<https://www.modele-lettre-gratuit.com/citations/civilisation/>

L'enseignement de la civilisation française.

Sous la direction d'*A. Reboullet*. Hachette, 1973. – 285 p.

La civilisation française par ses textes. À l'attention des étudiants de lettres françaises.

Réalisé par *Mahieddine Islam Belaïd*. Département des lettres françaises. 2023.

*Evelyne Argaud*. Les concepts de civilisation/culture dans le champ du FLE en France au XX<sup>e</sup> siècle : entre tradition et modernité. 2018.

<https://journals.openedition.org/dhfles/5211>

<https://www.cairn.info/revue-annales-de-geographie-2010-4-page-315.htm>



**Спасибо за внимание!**

**современная школа**